絮 语

牛顿中文学校校刊

NCLS Journal

2008·6 第 10 期

❖震不碎的同胞情

❖Being a NCLS Teacher

❖ 使用三套中文教材的体会

❖下学年开设四个马立平教材班

目　录

教学园地

2 使用三套中文教材的体会　冯　瑶

校园简讯

3 下学年开设四个马立平教材班　张蓓蕾
4 历时仅两天 捐款逾两万　校行政
4 学生走四方 筹资救灾民　沈亚虹
7 我校学生州鱼绘画比赛获奖　美术组
25 牛顿东方超市捐赠 150 枝玫瑰

牛顿画廊

4 牛顿中文学校的爱心捐助箱　朱佳琪
5 Please Help!　张慧怡

现代管理

9 董事会会议简报　王卫东

有奖征文

6 Being a NCLS Teacher　陈尔如

编余漫笔

10 编后结语　庄　园

暑假生活

11 上海夏令营日记　张博文

尖尖小荷

6 中国发生了一个灾难　管晓菲
17 张家界　杜泽根
14 采访父母　九年级乙班

课堂资讯

18 Yoga Class
19 杨琴古筝课

世间情怀

5 震不碎的同胞情　杜炎武
21 故园心态　杜炎武

健康保险

20 用人寿保险作大额慈善捐赠　黄洁玲

黑白博弈

22 黑棋如何脱离困境　卢　珂
22 上期答案　卢　珂

文学史话

23 文起八代之衰 道济天下之溺　湘　灵

封面 彩 笔 画：*爱满人间*
作　　者：*咸碧琳(Belinda Xian，12 岁)*
指导教师：*郑 玥*

校刊敬启

虽说波士顿的中文媒体，均以免费为由不付作者稿酬；虽说牛顿中文学校是非营利机构，学费低廉、经费有阻；虽说牛顿精神是『重在参与、贵在奉献』，但鉴于大家国事家事两繁忙，仍能忙里偷闲、为校刊赐稿，校刊特备微薄稿酬，以示谢忱。校刊欢迎文字、美术、摄影等各类稿件，来稿请寄 *editor@newtonchineseschool.org*。

絮语 月刊

主　办：牛顿中文学校
编　辑：庄　园
董事长：王卫东
校　长：刘希纯
副校长：李　屏
网　址：www.newtonchineseschool.org
邮　址：principals@newtonchineseschool.org
editor@newtonchineseschool.org

暨南大学《中文》《马立平中文》《iChinese(直映)》

使用这三套中文教材的体会与感受

◆冯瑶(一年级马立平教材班及直映识字班教师)

最近许多家长向我询问，暨南大学的《中文》、《马立平中文》以及《iChinese(直映)》三套教材，哪套比较好。这个问题确实不好回答，虽然这三套教材我都教过，但是仅在低年级使用过暨南大学的《中文》一至三册及拼音,《马立平中文》的一至三册，《iChinese(直映)》的认字部分，因此了解得不够全面。在这儿只想分享一下使用这些教材的体会和感受。不当之处，恳请大家指正。

暨南大学的《中文》是我校大多数班级使用的教材。一般一学年学一册，一课 8－12 个生字,分两次教完,要求会读会写。第一册的 1-7 课为识字课，不学词语和句子；第 8 课才开始学习词语和句子。第一年共学 124 个字。这对于一些基础不错的孩子显然有点吃不饱。此外此教材第 1-4 册的主课文、阅读材料，以及课堂练习的标题均有拼音相伴。这样孩子们很可能会对拼音产生依赖，离开拼音阅读起来就不那么流利了，而且生字的重复率也不够高，很容易学了后面忘了前面。即便学会了课文中的生字，读起课文来还是有没学过的字，有些课文的内容也不那么引人入胜。不过，这些年来，我们学校各年级的老师对此教材进行了大量的补充和改进，尤其在课外作业上下了很多功夫，逐步形成了自己的风格。对于一些中文基础和家庭中文环境不太好，或者其他活动很多，家长没时间帮忙的孩子用此教材还是比较不错的。

《马立平中文》这套“海外本土化教材”，是由美国斯坦福大学的教育学博士马立平根据自己在海外近十年的亲自教学实践，经无数次修改逐步研发而成的。共三十册，每学年学三册。一课 15－20 个生字,其中要求会默写 4－8 个字，其他的字要求会认会读。本套教材分四个阶段：

第一阶段：集中识字（一年级到四年级，第 1 册到第 12 册）

这一阶段，以中国传统的“直接认字法”为主要手段，通过孩子们喜闻乐见的儿歌和散文，采用对常用字高频复现的方法，让学生认读近 1500 个常用字。

第二阶段：集中阅读（五年级，第 13 册到第 15 册）

这一阶段，主要以改写的《西游记》为素材，通过“大运动量”阅读训练，对前面所学的字和词进行消化和巩固。在这一阶段学生还要学习如何在电脑上通过拼音输入汉字和查字典，为下一阶段的作文训练作好准备。

第三阶段：实用中文（六年级和七年级，第 16 册到第 21 册）

这一阶段又进而分为三小段：1.介绍海外生活常用中文；2.中文写作训练；3.介绍在中国旅游的文化背景知识。

第四阶段：中国文学和文化巡礼（八年级到十年级，第 22 册到 30 册）

这一阶段主要以中国文字和文学为主，贯穿“立志”和“励志”的精神。以此为学生们进入大学、进而走上人生道路作好准备。22 册到 30 册的内容和作业安排，也兼顾帮助学生准备 AP Chinese 考试。

我校去年开设了两个试点班。我教一年级，姚洁莹老师教四年级。招生前我们开了个说明会，要求报名的孩子们有较强的中文听说能力，要求家长们一星期能有四天每天花10-20分钟帮助孩子们做家庭作业。我曾在开课后两个多月做过一次问卷调查，90%以上的家长一星期都花四次或更多时间提醒或督促孩子们做作业。有这么认真的家长，孩子们还有什么学不好呢！

《iChinese(直映)》识字部分在我们学校是中文的辅助课，开设在第二节课，暂时还没有形成系列。《iChinese(直映)》识字是以图形信息来刺激大脑认字，与我们传统的文字信息法不同。《iChinese(直映)》的图形识字法又与一般的看图识字法有所不同。它是将1500个常用汉字编成常用的、接近儿童认知能力的两千字的词，再配上一幅画，以图示音，以图释义。当孩子们看到一张配有图画的字卡时，一边听老师解释(讲故事)一边就把字卡上的内容，连词带画全部记了下来。简言之，就是用大脑拍照。当没有图画只剩下词和字时，由于“直映现象”，也就是”视觉暂留”现象，在孩子们看词和字时脑海里反应出的还是原来的那张有图的字卡。这种能力在5至12岁的儿童中最为明显。利用这种能力，不断地重复多练，使孩子们在很短的时间内快速认字。一般每学一课(32张词卡)，孩子们便基本能够独立阅读每课后的配套阅读了。此外，这门课的奖励制度，鼓励方法也深受孩子们的喜爱。通常孩子们在一学期后，便能阅读简单的故事书了。这样他们的学习兴趣和自信心也相应地提高了。选这门课，对孩子的中文听说能力要求很高，家长每天都要花10到20分钟时间陪读，否则很难达到预期的效果。

以上这些粗浅的体会与感受，希望能对家长在为孩子选课时有所帮助。♣

校园简讯

下学年开设四个马立平教材班

四月二十六日马立平教研组的几位老师，聚在姚洁莹老师家开了一次研讨会,教务主任张蓓蕾也参加了会议。会上现任一年级马立平教材课的冯瑶老师详细地介绍了她一年来的教学心得体会。现任四年级马立平教材课的姚洁莹老师也谈了她的教学经验。到会的老师和助教都深受启发。几位老师对明年担任马立平教材的教学充满信心。

为满足一些家长和学生学中文的需求,学校在继续开设一、四年级马立平教材课以外,将增开二、五年级马立平教材的课。一年级马立平教材课将由梁楠老师担任,二年级课由冯瑶老师担任, 四年级课将由盛兰兰老师担任，五年级课将由姚洁莹老师担任。四位老师正在为今年九月即将开设的四个马立平教材课程抓紧备课。相信继续开设马立平教材将会给我们中文学校带来新的教学尝试。与会的老师相互交流工作经验和心得,并一致认为在新学年中,通过家长的积极配合和孩子们的努力,马立平教材的教学一定会更上一层楼。

(张蓓蕾)

历时仅两天　捐款逾两万

五月十二日中国四川汶川发生大地震，痛心的画面，惨重的伤亡，令人悲叹！五月十七日星期六，牛顿中文学校成人交谊舞班率先举办了捐款活动；五月十八日星期日，牛顿中文学校又在全校范围内进行了募捐。

当天，学校里设立了几个捐款箱，家长、老师及学生们排队捐款。仅仅五月十七、十八日这两天，来自牛顿中文学校的捐款数额就已超过两万美元，其中每一天的捐款数额大致相等，详情如下。

现金捐款：	$4,039.13
支票捐款：	$15,616
捐款小计：	$19,655.13
牛顿人通过其它渠道的捐款：	$1,800
牛顿人捐款总额：	$21,455.13

以上只是这两天的结果，各种募捐活动还在筹划进行中。　*(校行政)*

学生走四方　筹资救灾民

中国四川汶川大地震的消息传来,中文学校的家长纷纷行动起来,为支援灾区筹款捐款。学生们也行动起来了，八年级的徐昊，约同同校(也是中文学校)的同学、一块儿说相声的老搭挡诸安迪，还有姚光宇等，除了捐款之外，他们在家长的支持下，赶制了一套 PowerPoint Presentation Slides 和一期呼吁支援中国地震灾区的墙报。五月十八日(星期日) 上学时把墙报贴到了中文学校。

此外，他们还给他们自己就读的 Clarke Middle School (Lexington)校长发了 e-mail 和 PowerPoint Presentation Slides。他们的爱心得到了校方的肯定和鼓励。在校长 Dr. Fylnn 的支持下，他们把墙报贴到 Clarke School，还设置了捐款箱，呼吁全校师生和家长捐款支援中国四川灾区人民。在五月二十四日长周末之际，他们又把墙报贴到 Lexington Town 的市镇集会 Discovery Day 上去，呼吁全镇居民捐款支援中国的救灾行动。希望同学们都行动起来，为支援中国四川灾区尽一份心，出一点儿力。*(沈亚虹)*

牛顿画廊

彩 笔 画：*NCLS 的爱心捐助箱*
作　　者：*朱佳琪（八岁）*
指导教师：*郑 玥*

震不碎的同胞情

◆ 杜炎武

中国四川汶川发生的8.0级特大地震,造成重大伤亡和财产损失,设施严重破坏,使举世震惊。一场地震牵动了全世界华人的心。地震袭来，我们与灾区人民共同面对，共渡难关，灾区人民一定能够战胜困难。中国政府抓住时机，“以人为本”的救灾核心，深得人心。让我们和灾区人民在大灾难面前，在战胜灾难时更加自信，更加万众一心。在灾难中，我们凝聚着沉着的力量，团结一致，众志成城，迎难而上，百折不挠，共同夺取抗震救灾斗争的胜利，战胜这场特大地震灾害。

5月25日晚上波士顿地区麻省理工大学中国学生学者联谊会，四川大学校友会，牛顿中文学校，艾克顿中文学校，剑桥中文学校，北美合唱协会，东方之声合唱团，木兰艺术团，芙蓉声乐班，华韵声乐社，新时代文化社等近百个华人团体在MIT礼堂共同举办赈灾捐款义演。有指挥乔万钧，舞蹈家楚伶，钢琴家王慧敏，扬琴演奏家张镇田，二胡演奏家林湛涛，女高音歌唱家魏晶，女中音歌唱家朱福蓉，男高音歌唱家段小毅，男高音歌唱家李玉新等多位艺术家和艺术团体登台献艺。

这场地震考验着我们，考验我们民族的精神和力量。在这一场灾难面前，全国各族人民、海内外中华儿女高度关注四川地震灾情，把关切的目光投向灾区，把感同身受的心情传递给灾区人民。身处危境中的灾区人民等待救援的心情最焦急；渴望被救助的企盼最迫切。我们急灾区人民所急，尽我们的力量来踊跃捐款，向灾区群众献出一份诚挚的爱心；传递一份生命的热度。用实际行动帮助灾区群众减轻灾难损失，恢复生产重建家园，协助他们重建破损的人生。让我们把爱心尽快地送到灾区同胞的身边，解灾区人民之所难，让灾区群众感受温暖，增强战胜地震灾难的自信心。我们的捐款所体现的是中华民族扶危济困、一方有难八方支援的传统美德，体现的是血浓于水的同胞情、手足爱。

多难兴邦，经历各种重大自然灾害考验的中国人民，一定能够凝成万众一心，迎难而上，战胜这场重大地震灾害，续写抗震救灾史上的壮歌！

让我们高唱《震不碎的同胞情》：

无情的漆黑，你需要我来配。
别忘了我会在你身边和你一起坚强面对。
因为我相信，再大的苦难也会过去。
美丽的风景，我们一定能找回，
同胞的情谊哪里能被震碎……♣

牛顿画廊

彩笔画：*Please Help!*
作　者：***张慧怡***
(四年级马立平中文班学生)

有奖征文

Being a NCLS Teacher

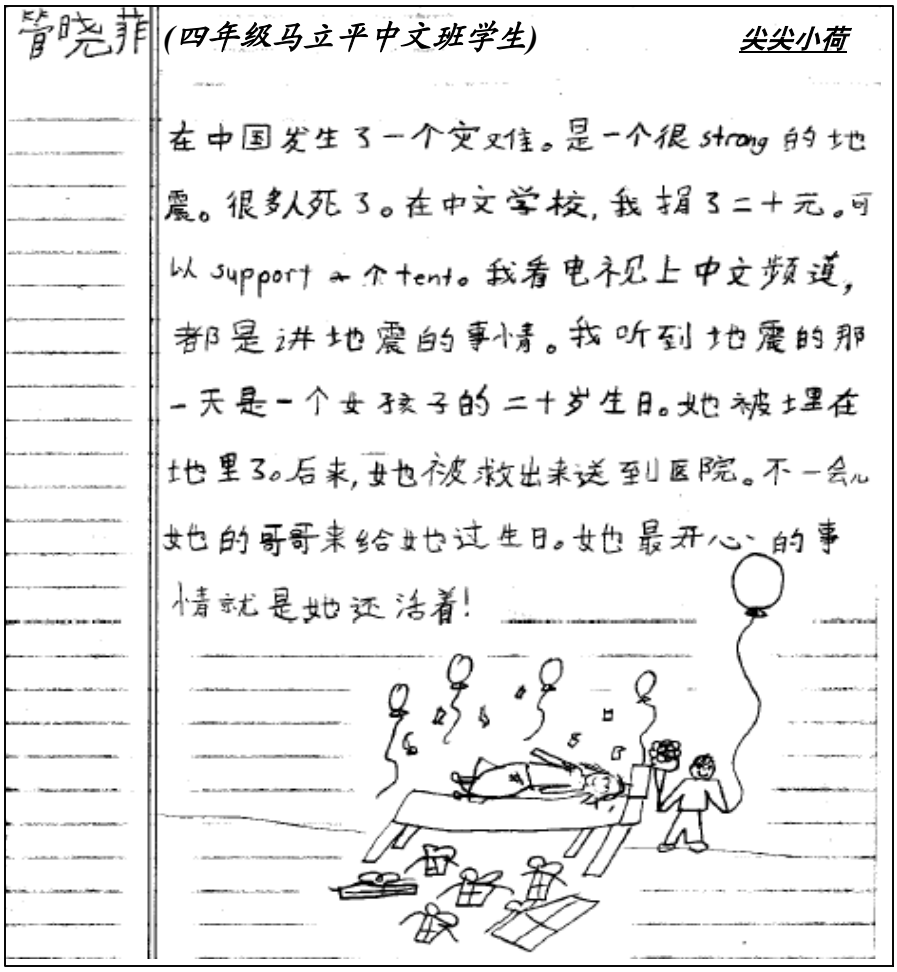
◆ Christina Chen（陈尔如，九年级乙班学生，13 岁）

If I were a teacher of NCLS, I would design my classes in a way that would appeal to the students, because they will only learn well when they are interested.

This means that the classes are not limited to class recitations of the lessons, which provides an opportunity for students to not pay attention. An important step in eliminating this would be to incorporate extra activities and projects into the curriculum. These allow the kids to become involved, and when they are, they gain a great deal of worthwhile information. Hands-on activities engage students the most because few people enjoy presentations. This is similar to regular schools, since NCLS is in reality, just another place to learn.

I would also try to introduce extra materials, not additional pages of text, but an occasional lesson on something related to Chinese culture. Coming to Chinese school doesn't mean memorizing new vocabulary; it must also focus on learning about the country itself. The lessons should address all aspects of it, from the geography of the country to traditions to regional food, because different topics interest different students, and probably no one is enthusiastic about reading every time. This way, allowing fun lessons to attract students into truly learning and not the other way around, students' knowledge will expand. ♣

在以“假如我是(中文学校)校长(老师)”、或“中文学习之我见”为主题的有奖征文活动结束之际，校刊又收到上面这篇稿件。这篇稿件的角度与被选登在前几期校刊上的征文均不相同，这篇文章内容具体、意见中肯，相信会给中文教师以启发帮助。故校刊特选登此文，并将这一征文活动延长至本期正式结束。——*编者*



管晓菲 *(四年级马立平中文班学生)* *尖尖小荷*

在中国发生了一个灾难。是一个很strong的地震。很多人死了。在中文学校，我捐了二十元。可以support一个tent。我看电视上中文频道，都是讲地震的事情。我听到地震的那一天是一个女孩子的二十岁生日。她被埋在地里了。后来，她被救出来送到医院。不一会儿她的哥哥来给她过生日。她最开心的事情就是她还活着！

校园简讯

我校学生在“全美野生保护州鱼绘画比赛”中获奖

由美国野生保护部门(“Wildlife Forever”)组织的“2008 州鱼绘画比赛(2008 State-fish art contest)的获奖名单在 5 月 1 日揭晓了。

我校美术 5 班的郑玥老师积极组织 14 名学生参加了这次有意义的活动，其中有 12 名牛顿中文学校的学生。我校学生刘甜甜(Maggie Liu) 和郑明宇 (Akihiro Komatsu) 分别在 4-6 年级组和 7-9 年级组中获奖。另一名非本校学生 Jesse Zhang(10-12 年级组获奖者)也为郑老师的学生。(全美 50 个州，每个州共分 4-6 年级、7-9 年级和 10-12 年级 3 个不同年级组，获奖名额各 1 名)

该比赛贯穿全美 50 个州，让每个州的孩子通过对本州州鱼的生活环境、习性以及如何保护等多方面知识的学习，画出自己所了解的州鱼，并呼吁人们要用实际行动去真正保护野生动物。

获奖的学生将于 7 月中旬被邀请到明尼苏达州参加今年的“第十届州鱼绘画展览”，并在明尼苏达 Mall of America's rotunda 参加颁奖典礼，还要举行野外钓鱼、野餐等活动。美国 US Forest Service 将赠送 5000 颗免费树以资鼓励这项野生保护教育。获奖者还有望进一步参加评选出 6 名“*Best of show* award”，并制作成邮票。还要选出两名一、二等奖，分获 $2500 和 $1000 奖学金。(参看网站 http://www.statefishart.com/)

衷心祝愿孩子们获得好的成绩！同时想对这次没有获奖的孩子们说一句：虽然你们这次没有获奖，但你们的作品张张是精品，你们都是最棒的！！！希望再接再励，因为你们的每一个都付出了自己艰辛的努力，你们在参赛的同时不仅获得了许多野生保护的相关知识，灌输于你们热爱生活和大自然的意识，也让你们在这项活动中历炼了一股持之以恒、积极向上的精神。 ***(美术组)***

参赛者的所有作品和获奖作者照片：

4-6 年级组获奖者刘甜甜(Maggie Liu)

7-9 年级组获奖者郑明宇(Akihiro Komatsu)

麻萨诸塞洲(鳕鱼)3 张获奖作品如下：

4-6 年级组 Maggie Liu

7-9 年级组 Akihiro Komatsu

10-12 年级组 Jesse Zhang

其余参赛作品：

4-6 年级组作品：

邹首玉君

郑莉纱

林恺闻

周润晓

杨然

咸碧琳

邹奕敏

7-9 年级组作品：

Grace Wang

王缶

10-12 年级组作品：

刘晨雪

沈骁

牛顿中文学校董事会会议简报

◆钱晓华/会议记录　　王卫东/执笔

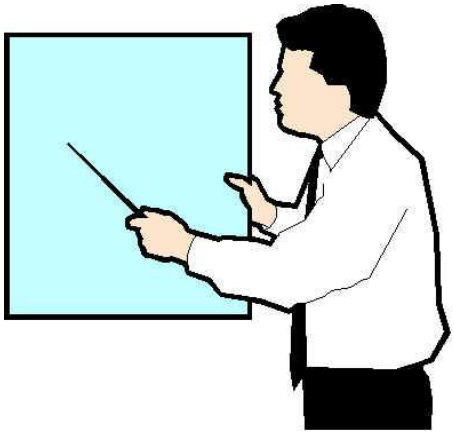
牛顿中文学校董事会于 2008 年 5 月 10 日在姚洁莹家召开了 2007-2008 年度第三次董事会会议。董事会八名成员姚洁莹，马丽君，钱晓华，王卫东，周津平，周琼林，周晶，孙京出席了会议。校长刘希纯因故缺席。副校长李屏列席了会议。会议于下午 2：30 时开始，6 时结束。

此次董事会会议的主要议题为：

1) 听取校行政春季学期情况汇报（刘希纯/李屏）
2) 听取家长会情况汇报(钱晓华)
3) 听取《牛顿中文学校支持中国贫困地区教育事业支援贫困学生接受教育的实施计划》执行情况(周琼林)
4) 听取建立教师评估系统进展汇报(姚洁莹)
5) 听取校庆五十周年筹备汇报（王卫东)
6) 确认下年度校长及讨论下年度副校长和新董事会成员招聘情况

副校长李屏代表校长刘希纯就春季学期学生注册，开学，及三个月的运行情况进行了汇报和说明。学生注册情况良好，人数稳定，学校财政收入良好，预计全年财政将在预算内且有所盈余。李屏着重汇报了下学年注册准备工作，课程安排已落实，注册将从五月十九日开始。会议还讨论了学年结束的活动。

家长会会长钱晓华汇报了家长值班登记情况，总的情况良好。鉴于学校又有一起家长打球受伤，会议讨论了加强家长活动的管理。家长会将出台新的管理方案，各活动团体须向家长会登记，并负责团体成员在学校注册，填写家庭成员责任保证书。



周琼林董事向董事会汇报了《牛顿中文学校支持中国贫困地区教育事业支援贫困学生接受教育的实施计划》今年的执行情况。我校 6 位学生在周琼林和朱伟忆老师带领下，已于 4 月 18 日至 4 月 27 日完成到江西省景德镇市昌江一中的支教活动，取得圆满成功。支教老师和学生将有专场汇报会。董事会对支教老师的辛勤工作和支教学生的全心投入给予高度评价，希望工作小组，支教老师和学生能认真总结活动经验，为今后活动打好基础。

董事会听取了姚洁莹董事就教师评估系统的汇报。评估小组着重于教师守则的修改和增订，明确列出评估要求。董事会讨论了修改意见，希望在学年结束前通过教师守则的修改，并于明年试行评估系统一年，听取反馈。

王卫东董事汇报了校庆五十周年的筹备工作。校庆筹备小组已成立并招开了第一次会议，定出校庆活动的目标，并讨论了校庆活动的几个大方向。

会议全数通过和确认了李屏为下年度校长。下年度副校长和新董事会成员的招聘正在进行，董事会希望能尽快定下副校长人选。新董事会成员也将在学年结束前选出。有意者可在六月五日前向董事会申请。

最后董事会讨论和商议学校及董事会下一年度的工作及活动。董事会特别感谢校行政、家长会为学校所做的工作和贡献。♣

编后结语

·庄园

人们往往总是有些喜新厌旧的。“在同一张床上睡了十几年，怎么说也有一点儿审美疲劳。”一想到冯小刚的这句经典台词，就不由得心里一颤——《絮语》这张脸，在 NCLS 已经晃了两年了吧？在快节奏的现代社会里，两年的时间不算短，NCLS 轮流坐庄的传统不能丢，校刊需要新主编，读者需要新面孔。

编完这一期校刊，想到再也不用深更半夜、点灯熬油地坐在计算机前打字、编稿、排版了，心里一阵轻松。摆弄文字，也许不是我的所长，但确是我的所爱。感谢中文学校，给我这样一个机会；感谢各位作者，将自己的文字交由我把玩儿；感谢汪春晓老师，减去我许多打字的负担。只是，文字原本都是有生命的，但并非如何摆弄都能使文字活起来，点石成金、信马由僵实属不易。

校刊索定的读者——如果校刊有读者的话——应该是教师、家长，因为就我们学校学生的中文水平而言，让学生自如地阅读中文报刊，还是勉为其难，既使校刊上刊登的学生习作，主要也是为了让教师家长阅读、比较、欣赏。因此，每期校刊，除学生习作外，尽量刊登有关教学的文章给教师们研究交流；再刊登学校的各种讯息向家长汇报；最后是知识性趣味性文章供读者消遣。

然而，学校的主旨是教授中文，数百名学生是学校的主体。如果只是校方、教师和家长在校刊上自说自话，忽略了学生的感受，总不是明智的作法。因此考虑了许久，终于在校长刘希纯的支持下，校刊在学生中间举办了一次“有奖征文”活动，请学生们表达对中文学校及中文学习的看法。

曾听到一位家长诉说与女儿发生的不快。她说让女儿写中文作业，女儿就是不写。女儿说：“写了也没用，老师从来不看。”这位家长说，近一年来，女儿班的中文作业，都是肋教改，那位助教并不能指出作业中的错误之处，无论对错，都是打一个对号了事。这位家长对女儿说：“作业不是给老师写，是为了自己掌握中文而给自己写，不管老师看不看都要写。”可是这种理性的大道理，如何能与天真烂漫、随性而为的孩子讲得通？

但愿刊登在校刊上的学生征文作品及上面这样的实例能够被关注。

曾经为九年级的一个班代过一堂课。学生们聪明可爱，只是对于坐在中文课堂，显出一副无奈。课间休息时，与他们聊天，一位学生说：“We are too old for Chinese School,为什么中文学校又加了十年级？不然我们今年就毕业了。”我故意说：“来中文学校是自觉自愿的，十年级不想上，你就可以不再来呀。”另一位学生说：“My mom wouldn’t let me, my mom yelled at me, ‘China is going to take over the whole world, you have to learn Chinese!’”马上有学生附和说：“My daddy said the same thing.”

为了让中文教学有的放矢，很想在家长中做一次问卷调查，想知道他们长年累月、风雨无阻地送子女来中文学校的动机是什么，期望值与满意度又如何。人性好逸恶劳，多一事不如少一事，编这份校刊，是业余，不是靠它吃饭，因此，想来想去，终是没有去做。

到底家长是觉得古老的中国文字与中国文化真的魅力难挡，自己背井离乡、将自己的种子撒在异邦，也还要执著地传递华夏血脉？还是仅仅从功利的角度为孩子筹划未来？不管怎样，如何能变被动为主动、让孩子真正喜爱中文？

絮絮叨叨，絮叨了两年，就此打住。♣

上海夏令营日记

◆张博文

第一天

在七月九号，一个闷热的夏天的下午，我到达了上海参加一个由中国侨办对海外中小学生举办的为期一周的夏令营。

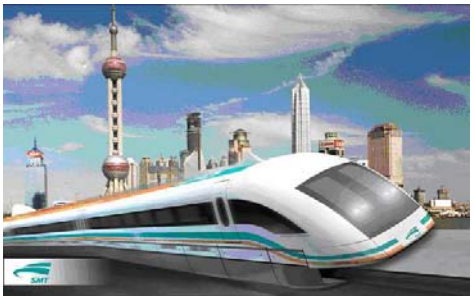
这次夏令营有四百名从世界各地到达上海的中小学生。我被安排住在上海市晋元高级中学。在那里，我碰到了将与我度过以后六天的伙伴们。在我们当中，有三个是男生，两个是女生，我们都是从美国来的，代表麻省剑桥中文学校，由徐阿姨领队。我们被分配住进了两个房间。打开门一看，屋子里面是很干净，左手有三张单人床。被子已经整整齐齐地铺在了床上。右手有一台电视，一间浴室，还有阳台。走进屋内，一阵冷风扑面而来。没想到这里面还有空调！这里不愧是一个高级学校。到屋子里，我们很快就互相认识了。不一会儿就说起话来，玩起牌来。就这样，第一天就过去了。

第二天

我们早早地起了床，穿上夏令营发的 T 恤衫去楼下吃饭了。不到半个小时，我们已经把有炒鸡蛋，元宵，小包子，馒头和牛奶的丰盛早餐吃完了。之后，我们迫不及待的跑上了开往上海科技馆的大巴士。

不一会儿，我们到达著名的上海科技馆了。抬头一看，一个高大的建筑耸立在我们面前，那是我见过的最大的科技馆。我们下了车，和从另外十几个国家来的几百个学生一起买票，进去观赏。里面人山人海，我们随着人流到达了一个宽阔的广场。在那里，夏令营组织者们给我们介绍了这次夏令营的日常安排和要注意的事项，让我们好好珍惜这次机会。一个小时以后，演讲完毕了，我们急急忙忙地冲进了科技馆，想立刻大饱眼福。我们的心情真是太兴奋了。早听说上海是中国科技最先进的一个城市，何况有一个这么大的科技馆，里面的内容肯定很丰富，只可惜我没长翅膀，要不我就可以飞着看那些神奇的展览了。但是，我们只能一步一步的观察了。上海科技馆比波士顿科技馆大多了！里面有生物万象、智慧之光、儿童科技园、视听乐园、设计师摇篮、地球家园、信息时代、机器人世界、探索之光、人与健康、宇航天地十二个展区。由于时间关系，我们走马观花的溜了一遍主要展览，希望下次有时间的时候可以在仔细的看一看。在科技馆里丰富的知识读都读不完，好玩的活动就更别提了。到了吃中午饭时，我们没有一个人想去吃，恨不得一起把科技馆蹓完。午饭后，我们看了一个关于恐龙的三维电影。大家看着电影，心里一惊一诈的，不知道哪时候一个恐龙会向我们扑来，电影结束了以后我们还是心有余悸。后来，时间到了。我们只好恋恋不舍的离去了，我们坐在大巴士上，向后望着远远离去的科技馆，真想多呆一会儿。科技馆里太奥妙了。

后来,我们去做磁悬浮列车，到了车站。磁悬浮列车和普通的地铁车一样，车型是方的，一望无际，车头像子弹。大家拥挤的争先恐后想进去。我们很快地抢到了座位，盼望车快点开起来。从我知道了磁悬浮列车的那一天起，我就想体验一下，看看究竟有多么快。真是没有辜负我的一片希望，在开车后的几分钟，车已经达到了一小时 200 公里的速度，比汽车已经快很多了，再过了几分钟，时速到达了一小时 300 公里的速度，但是火车还是那么稳，那么安静。到了第十分钟，火车达到



了最快速度，一小时 436 公里。现在再看外面的景色，一片模糊，只有远方的高楼能看得清。突然我有点害怕了，要是车翻了怎么办？要是车坏了这么办？但是我再仔细一想，不可能，我的忧虑消失了，舒舒服服地坐在座位上享受其在陆地上高速飞驰的感觉。但是不一会儿，速度表从 400 多公里到 300 公里了，又到了 100 公里，到最后车慢慢停下来了。看来有意思的事总是比没有意思的事过的快。我们下了车，到了黄埔江的河边。

我们登了一条游船，叫做玫瑰公主号，开始游览黄埔江。我们找到了 V.I.P 屋，那里面的空气冰凉冰凉的，前方有一块大玻璃让我们可以得到一个 180 度大角度的美景。我们看到了一幢幢的高楼大厦，一个比一个高，在我们正前方的东方明珠电视塔就像耸立在它们头顶，东方明珠真是名不虚传，在晚上天色暗下来的时候，月光射到了珠子上使它们变得像一颗颗真正的亮珠，再加上人工的灯光，明亮的珠子变成五颜六色了，让人赞叹不已。对我来说最意外的就是看到了一个哈根达斯店，没想到，在中国哈根达斯居然有自己的店，仔细一看，冰激凌的价钱还挺高。我们做在软乎乎的椅子上，看着闪闪发亮的江面，周围的灯光让人迷茫，好似进入了一个梦幻的世界。我们周围船只很少，路边的车辆快速的走动。后来，我们找起朋友来，在船上玩牌，跳舞。在黄埔江上，我们游了整整两个小时。后来，坐着大巴士回到了基地，倒在了床上，毫无思想的睡着了。

第三天

我悄悄地起了床，嘴里有一股酸酸的味道。原来昨天晚上根本没有刷牙。另外两个伙伴还在被窝里睡着呢，我没忍心把他们叫醒。所以悄悄地穿上了营服，整理了我的东西就去吃早餐了。早餐中间另外两个伙伴就跑了进来，怪我没把他们叫醒。

早餐以后，我们和住在我们学校里的一百多个学生在操场集合，举行体育比赛。我们从美国来的小组总共只有五个队员，比起别的国家来的人，我们的人少很多。不过，我们刚开始还能抵挡得住，在十几个队里，我们在赛跑项目得到了第五和六名。但是到了后面几个项目，我们只有招架之工，毫无还手之力。最后落了一个全军覆没，片甲不留。连我们信心十足的羽毛球和乒乓球比赛都输了。结果下来，我们连前五名都没有上去。

后来，我们出发到达了著名的东方明珠。东方明珠是中国最高的电视塔，高达 468 米，重 120,000 吨，大大小小的珠子有十一个，其中有 3 个展览珠，最下面的两个直径是五十米，最上面的拥有一个四十五米的直径。中间的珠子分两层，展览层和旋转餐厅。我们乘电梯到了处在 90 米高的珠子，虽然是最低的一颗珠子，但是我们从上面往下看的时候，下面的车辆变成了小爬虫。到了 263 米的珠子里，再往下看，在黄浦江上的船只变成了水里闪闪发亮的小鱼儿。奇怪的是，在我们周围的玻璃上写着许多大城市的名字，如北京，石家庄，台湾……原来城市名字底下的鼠标和数字指是那些城市的方向和从东方明珠到那里的距离。到了 342 米高的最高层，我们再看下面，一层细细的雾铺盖了地面的景色，周围曾经像巨人的高楼大厦已经在我们脚底下了。站在上海的最高点，我感到像一个国王看着我脚底下的一切行动，但是这个幻想很快被我朋友们大声的吵闹给打破了。就这样，我们在那里待了好长时间，但是天下没有不散的宴席，最后我们只好离开了。

接着，我们又去了宝钢。宝钢是中国制造钢铁的最大的公司。我们先进了宝钢博物馆。里面很简朴，不像上海科技馆内容那么丰富。博物馆也就是一个巨大的屋子，里面只有三个展区。在博物馆里，我们看到了宝钢的产品，是多么影响我们现在的生活。要是没有宝钢，我们就不会有这么多汽车，空调，甚至易拉罐，和一切拥有钢铁的产品。虽然我知道宝钢对中国有多么重要，但是我觉得不需要特意建一个博物馆。要是我们夏令营不去

这里，我打赌不会有超过 100 个参观者会去那里。去的伙伴们没有一个在认真地看，只是小声地跟朋友嘀咕。我也不例外。

下一站，我们去了宝钢的工厂。在路上，从车窗向外看，到处都是密密麻麻的管子。远处的工厂有很多大烟筒，从里面发出一股股浓浓的黑烟。虽然制作钢和铁是造福人类的一件事，但是造成的污染慢慢地会把地球弄得更糟。因为时间紧迫，工厂也不安全，所以我们提早离开了。

后来，我们又去了城隍庙，碰巧天气特别闷热，而且昨天刚下过雨，地上湿湿的。但是这些小小的不便没有让我们心情低落。几百个学生像潮水般的慢慢流进了城隍庙内狭窄的街道中。在路旁有很多人在摆摊，卖什么的都有，有卖小吃的，有卖工艺品，卖小动物的，甚至有卖艺的。那真是热闹。就这样，我们在城隍庙里逛来逛去，看到了好玩的就买。虽然城隍庙的面积很大，但是因为我们不能走太远散开了，所以没有让我们大开眼界。真可惜！

晚上，听老师说，明天我们要去更多的地方，很晚才能回来。我顿时兴奋起来了，我们会去哪里呢？去什么有名的建筑？品尝什么样的小吃或大餐呢？只能等着看了。我洗完澡，早早地躺到了床上，还是想着精彩的明天。不久，我就昏昏的睡着了。

第四天

第四天，老师们去开会了。我们只能在学校里逛来逛去，玩蓝球。到了晚上，给我们预备好的活动开始了。

我们要去看一场马戏，马戏团门口挤得水泄不通。后来，我们费了很大的力气，好不容易进去了，刚找到了坐位，节目就开始了。第一个节目是魔术，有一个穿长袍的人神奇地从袖子里和别的衣件中变出了十几个装满水的瓷碗，最后还从脚底下变出了一个直径有十英寸的大鱼缸。真是让人难以想象，一个仅仅穿着一身长袍的人居然变出那么多东西，里面还装着水。后面，有许多其它的小节目，如拿着一个巨大的瓷罐耍着玩，那个瓷缸有半人高，可见那个人的力气有多么大，能把缸那么轻松地耍起来，让它上下翻飞。中间还有许多别的中国传统杂技。包括钻圈，踢碗等。使人们赞不绝口。我觉得最精彩的是最后一个节目，有一些人把一个四个人高的球形的铁笼子推了出来，里面有一个人骑着摩托车，在里面飞檐走壁，后来，又有一个人骑着摩托车进去了，又过了一会儿，一个人又进去了，就这样，连续地进去了六个人，他们摸托车上的车灯射出了彩色的光柱，由于车子的转动，车灯让人们眼花缭乱，在加上摩托造成的烟雾，让人感觉像到了另一个世界，烟雾迷茫，周围有很多亮光闪来闪去。我们真为他们提心吊胆，担心他们会出意外。到了最后，一点事都没有出，演出非常成功。

第五天

今天就这样过去了，我们在卧室里玩牌，唠嗑。

最后两天，我们基本上没有干什么。领导请老师们去吃饭。这一整天差不多归我们了。我和朋友们在外面打篮球，里面打扑克，看电视。自由活动。等着最后的分离。同学们被一个一个的接走了。最后我也被接走了。夏令营圆满地结束了。上海美丽的景色和夏令营的经历给我留下了深刻的印象。我觉得很幸运能参加这次活动。希望明年还会有机会参加。

2007 年 8 月 ♣

作者简介：张博文，生于西班牙，长在美国，曾在中国就读小学三年级一年，在牛顿中文学校就读七年级(或以上)一学期，现为 Shrewsbury High School 九年级学生。酷爱评书，常听不辍，中文水平因此得以巩固提高。

尖尖小荷

*下面是九年级乙班**蔚健老师**指导学生写的作文——*

Below are the essays written by my students for mid term exam. The topics was chosen for the purpose of strengthening communication between my students and their parents and reduce so called "generation gap" by giving them exposure to their parents' past. I required my students to interview their parents for his or her essay. I had contacted all parents to cooperate for the interview by their own child. The results are good as reflected in my students' essays. For students in our school at the higher grade level, I feel that strengthening communication between my students and their parents and reduce so called "generation gap" is very important. As most of our parents are immigrate and most of our students are first generation of Americans, there are unique challenges which our students and parents are facing. I hope my Chinese class serving as one more communication channel and a bridge cover the "gap" between my students and their parents. ——Wei Jian

独立生活

我的妈妈和爸爸都是在中国北京长大的。我的妈妈毕业于北京首都医学院。我爸爸上的是清华大学无线电系。一九八四年，我爸爸毕业后，他就来到美国。他来上 Columbia University 读研究生院学物理。爸爸很顺利地坐上了来美国的飞机，飞机在纽约 JFK 飞机场阵落后，中国驻纽约领使馆的工作人员来接他。学校也给他一点钱，所以他可以跟其它人合租一个公寓房住。过了两年，我妈妈也来美国读书，她在努月的 Mount Sinai Medical School 读书。

我爸爸来美国最大的困难就是独立生活。因为这是他第一次离开北京。

(汪振强)

游子吟

我的爸爸离开中国的时候，我爸爸感觉很难过。他一直放心不下来。他来的时候他还在南京。我妈妈已经先到美国了。我奶奶住在西安，听到我爸爸要出国，就想到南京送我爸爸走。但是因为南京离西安太远，就委托我姑姑去送爸爸。姑姑来到南京，奶奶让她亲自包饺子给爸爸吃。要爸爸一路顺利，记住家乡。我妈妈离开中国的时候我的婆婆给了妈妈一些美元支持妈妈到美国学习。我公公，婆婆，姐姐，爸爸都从南京到上海送我妈妈走。那时候很舍不得妈妈走。 *(杨加利)*

来到美国的困难

一个人离开他的国家去另外一个地方生活是一个很不容易的事。要学新的语言，要适应新的环境，还要交新的朋友。我的妈妈是 1996 年从中国来到美国的。

她来的时侯英语只会说 yes 和 no 两句话。更不知道美国什么样的。她在中国是一个护士，可是到美国后，因为英语不好，只好先去餐馆打工。一边打工一边学习，还要照顾我和家里。这样，学习的时间就少了。可是妈妈很有耐力，有机会就学习。慢慢地，她的英语水平提高了。

妈妈现在在一所大学读书。她还要照顾整个家庭。对她来说，读书真是一件不容易的事。不过，她明年就会拿到学位了。 *(赵鬻翎)*

做饭的问题

我妈妈到加拿大的时候，她从来没看见一个烤箱。这是因为在中国她根本就没有用过烤箱。还有，在中国，她们做饭的时候，就用勺子，锅，筷子等等。但是在美国他们有各种各样的做饭用具，象炉子，小刀，大刀，小碗，铁晚，和其他的东西。我妈妈从来没有看见这么多的做饭用具，就有问题了。

开始的时候,我妈妈和爸爸住在一个小房子在加拿大。每天我妈妈就做简单的东西吃。她没有动烤箱，因为我妈妈不知道怎么用,不想找麻烦。那时候，我妈妈的英文很差，就没有问别人。她读的英文比说的英文更差，所以她没有查书怎么用一个烤箱和别的做饭用具。

我妈妈的英文慢慢就好了。这是因为她看了很多辩论节目。她每天非常认真地看辩论节目去学英文。因为我妈妈的英文好了一些，她就问她的邻居怎么用这里的做饭用具。我妈妈的邻居就教我妈妈怎么用一个烤箱。我妈妈学会做饼干，蛋糕和其它的东西。感谢我妈妈的邻居帮我妈妈学会用这里的做饭用具。 *(李培林)*

父亲刚来美国二十天的故事

我的父亲于十八年前的冬天来美国读书，爷爷给了他仅有的几百美元。离开学还有二十天，我的父亲在纽约登陆。他的朋友来接他。头两天游览了一下市容，第三天开始我的父亲就看报纸广告找餐馆打工。他找到一份送外卖的工作。刚到纽约不知道大街的名字，他用了几个小时就摸清了街道名字的方向规律。这样爸爸每天能赚一百到两百块美元。他住的房间月租是一百六十五美元，加上吃是餐馆包的。我的父亲觉得在美国赚钱也不是什么困难的事。餐馆老板对他们说，如果你们遇到强盗，就把钱都给他，我不会追究这些钱的，你们的生命最重要，你们将来都是有出息的人才。

二十天下来，我的父亲一共赚了一千两百元，开学后买了一辆二手车。我的父亲说这段经历给了他很大的自信心，他觉得在任何情况下他都能够生存下去。

(李逢德)

功夫不负有心人

十七年前，我的爸爸通过了美国入学考试。进入了美国 Oklahoma State University，开始了他的三年博士学位生活。当时,我的妈妈在中国的一所大学工作，同时一个人照顾我的姐姐。我的姐姐当时只有两岁。三个月以后,我的妈妈也来到了美国，开始了她的语言学习，那时,他们俩的英语都不太好。我的妈妈还出了个笑话。我妈妈第一次见爸爸的导师，导师问她 ：“How are you doing? ”我的妈妈不知道如何回答。她只学过“How are you?”和“What are you doing?”爸爸给她翻译了。妈妈觉得好没面子。她下决心要努力学英语。我的妈妈和爸爸每一天都在实验室工作。我的爸爸白天还要上学，晚上就在实验室工作到深夜。有一天他们工作完，走出实验室的大楼，发现外面下着雷暴大雨，还闪着电。他们当时没有汽车，所以必需冒着危险走回宿舍。功夫不负有心人。爸爸的毕业论文获得了学校的优秀论文奖。现在他们不需担心他们以前需要担心的事了。 *(陈文生)*

妈妈来美国的时候

我妈妈来美国时候,我的姥姥和姥爷都不舍得让她走。可是，我的姥姥还是鼓励她走，因为来美国会对她和她的生活更好。而且在美国，我的妈妈可以跟我的爸爸住在一起。我妈妈不但可以跟我爸住在一起，而且，在美国，它可以得到更好的教育。我妈妈走的时候，我的姥爷很操心。因为我的姥爷一次都没有来过美国，他觉得美国很不安全。美国人可能对外国人歧视。妈妈在美国没有亲人，遇到困难也没有人能帮她。加上，妈妈走时只有几块钱，连飞机票的钱都是跟别人借来的。可是最后我的姥爷像我的姥姥，不舍得让她走可是还鼓励她走。 *(李浩)*

我爸爸的美国梦

我爸爸十五年前只身一人来到美国。他是坐联合航空公司的飞机从北京来到 Boston。他来的时候正好是十二月份，快到圣诞节。来的那一天下着大雪，天气很冷。他的飞机晚上十二点才到机场。他当时口袋里只有五十美元。他的老板请了一个人到机场接了他，然后送他到旅馆。他当时人生地不熟。第二天，他没有休息，就去上班了。就这样他开始了在美国这块土地上的新生活。

后来，他找到便宜的住房。他很快就认识了很多的朋友，适应了美国的环境。几个月以后，我妈妈也来到了美国。他们

的生活变得更加丰富多彩。再后来他们就有了我和我妹妹，我们有了自己的房子，车子，也挣了更多的钱。这样，我们就过上了更富裕的生活。 *(符依眉)*

艰苦奋斗

每个来美国的中国人都会遇到很多问题。第一个问题就是语言关。

我的妈妈来美国也遇到语言问题。她一来到美国，听不懂英文，看不懂英文，更不会说英文，感觉起来就像是盲人，聋子和哑巴。

因为妈妈不会这个新的语言,她非常怕出门，整天呆在家里。慢慢地，妈妈学会了一点点英文，认识一些新朋友。爸爸带着妈妈去参加教堂活动，学习圣经的同时，也学习英语。通过一段时间的努力学习，妈妈的英文水平慢慢有了长进。通过看电视，与其他家长对话，去参加查圣经班活动，她已克服了语言关。妈妈现在已是一位很出色的中文老师。她不但在牛顿中文学校教中文，而且还在华心中文学校教中文。

无论遇到什么困难，只要我们想办法，不断努力，一定会克服困难，苦尽甘来。 *(赖安洁)*

从中国到美国的一段经历

我爸爸妈妈从中国到美国的经历特别的辛苦。我爸爸是为了做研究才来到美国。爸爸在他的家乡长春办的护照，又在沈阳办的签证。然后，我爷爷奶奶帮着爸爸在长春装行李。爷爷奶奶很心疼爸爸，怕他去美国人生地不熟，就给他带了很多日用品，例如衣服，被子，甚至还包括饭锅。他从长春坐火车到北京，然后又从北京转飞机直接飞到了波士顿。

我妈妈在北京工作，因此就在北京办的护照和签证。妈妈办护照和签证时，肚子里怀着我，同时要干很多活可又经常吃不好饭。这样，妈妈折腾了几个月，十分辛苦。妈妈办完护照之后，在行李箱子里装了她的衣服和一些婴儿的衣服就出发了。妈妈从北京直接飞到了波士顿，然后就跟爸爸在他们租的房子里住。

一开始在美国生活特别辛苦。刚住进公寓的时候，爸爸不知道怎么通电，所以房子里就没有电，这样爸爸一个人每天晚上就摸黑吃饭。不过爸爸听别人说要给电力公司打电话，打完后就有电了。还有，爸爸妈妈没有车，所以如果没有公共汽车就要走到目的地。当我八个月时才有汽车。

虽然爸爸妈妈很辛苦，但是他们仍然很高兴，因为有了我。 *(孙依格)*

踏上美国的第一个故事

我的妈妈是 20 年前来美国的，只带了两只皮箱和 48 美元。她到了纽约才知道 48 美元真是太少了，只够从机场到汽车站的出租汽车费，更不用提长途汽车从纽约去波士顿了。于是，妈就问 AA 航空公司在 JFK 的服务台 for stand by ticket counter,从纽约去波士顿至少要多少钱？AA 的小姐告诉妈妈，半小时内有飞机去，$99。妈妈说：“钱不够”。那位小姐问妈妈，“你有多少钱？”妈妈说：“$48”。小姐说：“那就＄48 好了”。这是我的妈妈踏上美国土地的第一个故事。每次讲给大家，回答都是：“你太老实了。”美国人对顾客的服务态度是在 20 年前的中国找不到的。 *(任宏宇)*

爸妈和我

我的爸爸毕业于上海第一医科大学，是第二医科大学硕士毕业生。我的妈妈毕业于上海第二医科大学。他们两人同时是香港中文大学医学院外科病理硕士、博士毕业生。我的爸爸大部分时间任教于香港中文大学医学院。妈妈和我在美国生活。妈妈大部分时间作肿瘤遗传的科学研究工作。由于来美国以前，我们在香港已经生活了很多年了，所以初来美国时在经济上和语言上不是很困难，但是在风土人情上有一个适应的过程，对美国的文化历史有一个了解的过程。我来美国时很年幼（大约三岁），中文基础不好，英文变成了母语。我妈妈坚持要我学习中文，这就是为什么我来到中文学校学习。 *(王睿钰)*

爸爸上大学

三十年前的一天，当我爸爸收到大学入取通知书时，心里很激动，他终于有机会作为一名学生跨进大学校门了，那是他天天梦想的地方啊。校园就在幽静的华山路上，离家骑自行车只需十分钟。多少个清晨和傍晚，爸爸骑车或走过校门口，每一次都忍不住要向里张望，多么想成为这古老、美丽校园中的一分子。爸爸做了不少努力，终于梦想成真，想象着将要在这所美丽而著名的校园里度过未来的四年生活，他的心中充满了期待。

报到的那一天，我的小叔叔和爸爸一起用自行车载着大包、小包的生活用品和学习用品早早来到了校园，爸爸默默地许诺:“我一定要好好珍惜这来之不易的学习机会。” *(陈益如)*

妈妈离别家乡

十多年前夏日的一天，我妈妈将要踏上飞往美国的航班。在虹桥机场和亲朋好友告别的那一刻，妈妈的心中充满了失落感。黄浦江畔的一切多么值得留恋啊：熟悉的街景，少年的玩伴，母校的红楼，可敬的师长，亲人的关爱，朋友的相聚，工作的伙伴……这一切很快都将成为回忆。妈妈生在、长在这座城市,几乎没有离开过这座城市,对妈妈来说,此刻的离别是那样依依不舍。

过了安全检查，来到了登机口，站在明亮、宽大的落地窗前，仰望着蓝天、白云,妈妈陷入了沉思:“我什么时侯才能回到这座城市？两年、三年后？还是十年后?” *(陈尔如)*

远渡重洋的父母

离开你从小长大的家，离开你的父母，去一个很远的地方读书，是一个很困难的决定。但是，为了探索中国以外的世界，为了寻求更好的教育和生活，我的父母决定远渡重洋，来到美国。我父母说，他们清楚地记得那些准备来美国的日子，是一种既兴奋又担心的感觉。兴奋的是你要去一个完全陌生的世界去探索，担心的你不知道你会遇到什么样的困难。为了减轻我父母的生活负担，我的爷爷，奶奶，外公和外婆准备了许多生活必需品，装了满满几大箱子。临行之前，他们千叮咛，万嘱咐注意身体，多打电话回家。一晃几乎是二十年了，我爸爸妈妈在美国建立了自己的工作，生活和家庭。 *(吴伦杰)*

张 家 界

◆杜泽根(八年级甲班学生)

张家界是中国第一个国家森林公园，位于湖南省西北部，这里保存着长江流域五千年以前的自然风貌。那里有数不清的像柱子一样林立的山峰和岩石，千姿百态的树木由石缝里伸展出来，溪水在石峰之间的沟中流过，就像传说中的仙境。电视剧《西游记》的外景就是在这里拍摄的。

张家界群山最高峰名叫天子山。从山下登上山顶有二十多里地。我们旅游团里年轻的叔叔阿姨们表示要步行登山。我当时不到十岁，爸爸妈妈怕我走不了这么长的路，问我的意见，我说 OK。结果大家一起出发。没过多久叔叔阿姨们个个气喘吁吁，一会儿就要歇一下。爸爸说他们在国内的营养太好了，倒是我们全家第一个登上了山顶。眺望眼前壮丽的景色，我感到非常兴奋，脑子里一下就闪出了杜甫的诗句“会当凌绝顶，一览众山小”。

爸爸说这一次我和姐姐经受了考验，以后去哪里都不用担心体力了。♣

Come join in for a newly added yoga class…

Through teaching yoga I plan to develop the practice of students as I cater to all levels of experience and physical conditions. The students will safely come to know a new sense of strength, focus and flexibility, as their previous injuries, aches and pains and general wellbeing become improved. Their hearts will be uplifted in this joyful, expressive and enlightening practice.

Gwenivere Lovewell attended yoga training in 2006 with Todd Norian. She is a registed yoga teacher with yoga alliance and she teaches both Hatha and Vinyasa Yoga. She has over 300 hours in yoga teacher training and is constantly working to improve her knowledge of yoga through attending additional workshops, trainings and immersions.

教授揚琴古箏

由著名演奏家、專業教師李平女士執教。
原中國中央民族樂團及亞洲樂團首席揚琴演奏家。
三十餘年演奏教学生涯，二十餘国巡演经历。
美國華羽音樂學校創辦人 www.pinglimusic.com
美國華樂學會會長 www.scim-us.org

About Ping Li

As Principal dulcimer player and the first soloist of the China Central National Orchestra of Traditional Music, Ping Li dazzled audiences with her performances for over thirty years in more than twenty countries worldwide.

Her solo and orchestral performances took her across the globe to Berlin, Vienna, Denmark, London, Osaka, and Seoul, as well as Taiwan, Iceland, Sweden Singapore, India, Thailand, Burma, Pakistan, and the United States. Acclaimed by world famous conductors, composers, and other performers on her musical glamour and quality, she has composed, published, performed and recorded Master works on both the dulcimer and the Zheng.

Ms. Ping Li is the Founder and President of the Boston Art School for Chinese Music. www.pinglimusic.com She is also the Founder and President of The Society for Chinese Instrumental Music in the US. www.scim-us.org

Ping has taught dulcimer, zheng and Chinese percussion to over 100 students in the Boston area since 2000. With a high standard of pedagogy, she teaches every student with passion, impartiality and emphasis on correct technique.

关于购买或租用乐器

- 花梨木雕龙扬琴带琴架子和高档琴盒，每台售价 880 美金。
- 花梨木古筝带架子和木质琴盒，每台售价 660 美金。
- 红木麦草花古筝带架子和软琴套，每台售价 550 美金。

以上乐器，如集体购买可以享受 10 折优惠。

如果您想租琴，三个月 100 美金。最好的办法是您先买一台，如果学生不想继续学了，三个月后可以按租用退还余款。比如：您买一台扬琴 880 美金，三个月后您不想学了，将退您 780 美金。当然，您需要保证乐器完好无损地退还。

有关购买或租用乐器请与李平联系，电话：617-201-7479。

普通人也可起到不平凡的作用

用人寿保险作大额慈善捐赠

◆ 黄洁玲(纽约人寿保险公司保险顾问)

我們中很多人想幫助我們關心的非盈利團體——我們的教堂、我們的母校、文化中心、環保組織、人權運動或社會服務機構。我們很想做點善事，捐些錢，但覺得只有富人才有能力這樣做。但是使用人壽保險的方式捐款，即使一個收入中等的人也能捐出一筆很大的款項。

除了為一個有意義的目的做出心甘情願的奉獻以外，將人壽保險贈送給慈善機構*，還為捐贈者提供了很多實際的好處——可能的抵稅，低微的轉帳費用和簡單性。用人壽保險資助中意的慈善機構有很多種方式，以下是最常見的：

- ■ 將該慈善機構設為擁有人和受益人——此種方式既使慈善機構受益，也使捐贈者在繳納所得稅時受益。如果納稅人逐項列出免稅名目，則付給保單的保費可列入其中。詳情咨詢稅務專業人士。
- ■ 將慈善機構設為受益人——作為保單擁有人，您有權利改變保單的內容，包括改變受益人。此種做法的保費不能免稅。但是，法律允許，在捐贈人過世後，為慈善機構所交的保費部份將免除遺產稅。
- ■ 捐贈已有的保單——如果您擁有一份保單，而您不再需要其中的賠償金，您可以將它捐贈給慈善機構。捐贈者可以將保單不可逆轉地轉移給慈善機構，使後者成為擁有人和受益人。這種贈送一般不須交納贈與稅，而且在多數情況下還可以享受慈善所得稅減免。
- ● 設立慈善信託(Charitable Remainder Trust)——這是一種處置無收益的昇值資產(如沒被抵押的房地產)的可能方式。如果主人佔著這些資產，它帶來的收入很少或甚至沒有；如果賣掉，可能須交納盈利所得稅。慈善信託是一種使捐贈者、其繼承人和慈善機構都受益的規劃工具。其操作過程很複雜，須咨詢對之有經驗的律師或會計師。

隨著政府對很多組織的資助大量減少，私人的慷慨現在是空前的重要。事實確是一個人就能改變狀況。您可以通過贈送人壽保險來有力地幫助改變狀況。您的支持會幫助有意義的工作順利進展，幫助有益的項目免於經濟困境。慈善捐贈也充實捐贈者的生活，因為做了正确的事而體會到深深的滿足感。欲進一步了解人壽保險如何適用於您的慈善捐贈計劃，請電紐約人壽保險顧問黃洁玲**，電話（617）254-0309。

** 必須是合格的慈善機構。*
***紐約人壽不提供稅務咨詢。關於您的具體情況的稅務咨詢，請咨詢您的專業稅務顧問。另外，各州有關慈善機構和保險的法律不同。詳情請咨詢您的法律顧問。*

The offering documents (policies, contracts, etc) for products from New York Life and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. 對於保單、合約等相關文件，紐約人壽及其子公司僅提供英文版本。如有爭議，一律以保單和合約中的條款為準。
This document is translated from English language document "Making a Difference——Using Life Insurance to Provide a Large Charitable Donation" and it is for information purpose only. 本文根據英文"普通人也可起到不平凡的作用——用人壽保險作大額慈善捐贈"一文翻譯，僅供提供資訊之用。♣

故园心态

•杜炎武

母亲——故乡，故乡——母亲，童年时期二者原是融为一体，密不可分的。可是，那时节，母亲的印象弥漫一切，醒里梦里，随处都是母亲的身影，母亲的声音；而故乡连同乡思、乡情、乡梦一类的概念，却压根儿就没有。直到进了小学、中学、大学，乃至工作都没有离开天津，也仍是没有觉察到“背井离乡”是怎么一种滋味。直至退了休，束装来美国，故乡已经远哉遥远了，这时，我才潜滋暗长了怀乡的概念。有一首歌曲叫《好大一棵树》，故乡就是这样好大一棵树，无论你在何时何地，只要一想起来，它便用铺天盖地的荫凉遮住了你，特别是在黄昏人静的时候，常常觉得故乡像一条清流潺潺的小溪，不时地在心里流淌着；故乡又好似高悬在天边的月亮，抬起头来就可以望着，却没有办法抵达它的身边。

有人说上了岁数是推动怀旧的一种动力。通过对于过往事物的淡淡追忆，常常反映出一种对于往昔，对于旧情的回归与认同的心理。虽然这也属于一种向往，一种渴望，但它和青少年时期那种激情洋溢，满怀憧憬的热望是迥然不同的。上了岁数的人对于故乡的那种追怀与想往，往往异常浓烈而又执着，不像壮年时期那样薄似轻云，淡似烟。而且，这种追怀是朦胧的，模糊的，但是会把故乡放在心头，挂在嘴上，来留恋着，惦记着——我就经常回忆小时候成长的地方。我永远记得一个傍晚时分，屋外是大风雪，雪的颗粒敲打在玻璃窗上铮铮作响，屋里母亲把火炉烧旺了，热气往脸上扑。我坐在桌前，在我父亲辅导下，轻轻吟着“昔我往矣，杨柳依依，今我来思，雨雪霏霏——”这种情景真是永生难忘……

追忆，是昨天与今天的对接。对人与事来说，一番追忆可以说是一番再现，一次重逢。人们追怀既往，或者踏寻旧迹，无非是为了寻觅过去生命的屐痕，设法与已逝的过往重逢。对故乡的迷恋，说得具体一点也许就是要重新遭遇一次已经深藏在故乡烟尘里的童年。既然是再现，是重逢，自然希望它最大限度地接近当时的旧貌，保持固有的本色。这样，才会感受到一种仿佛置身于当时的环境，再现昔日生活情景的温馨，特别是，由于孩提时代往往具有明显的美化外部环境的倾向，因而人们在搜寻少年时期的印象时，难免会带上一种抒情色彩。

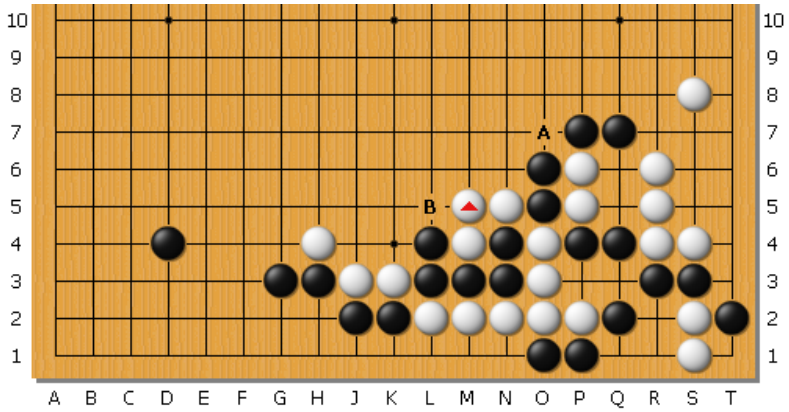
不过，世上又有哪一样东西能够永远维持旧观，绝不改变形色！乡关旧迹也同生命一样，随着岁月的潜流，成为梦影。去年我回国到天津，我童、少年居住的“达文里”被城市改造扒倒重建！

不管怎么样，不管怎么说，我来美国十年了，我乡愁依旧，每当明月高悬的夜晚，每逢中国佳节来临，我总会思乡，牵挂故土。这份思乡念国之情，总是油然而生，越来越浓。我与养育了自己和我为之奋斗一生的故土结下了剪不断的情结。我骨子里的东西还是中国的，我总觉得说中文比说英文舒服；我的中国胃喜欢吃饺子，包子，面条，火锅，中国炒菜等中国食品；我每周都要着中文报刊，读着中文方块字，感到放松，亲切，舒服。凭借中文文字突破时空的限制与距离，及时了解家乡信息，进入“天涯若比邻”的境界。我可以说，我是在拥抱乡愁和派遣乡愁的矛盾中生活。我写了不少思乡的诗文发表在波士顿的中文期刊、报纸上。

我难却故乡情绪，甚至想念一些原本觉得极为平淡的东西。当然，我更思念故园的年节气氛。故园心态会寄存我心中一辈子！当然我要给外孙女，外孙多讲讲故乡、故园，让他们不忘中国的“根”，让乡情在第三代延续！♣

黑棋如何脱离困境？

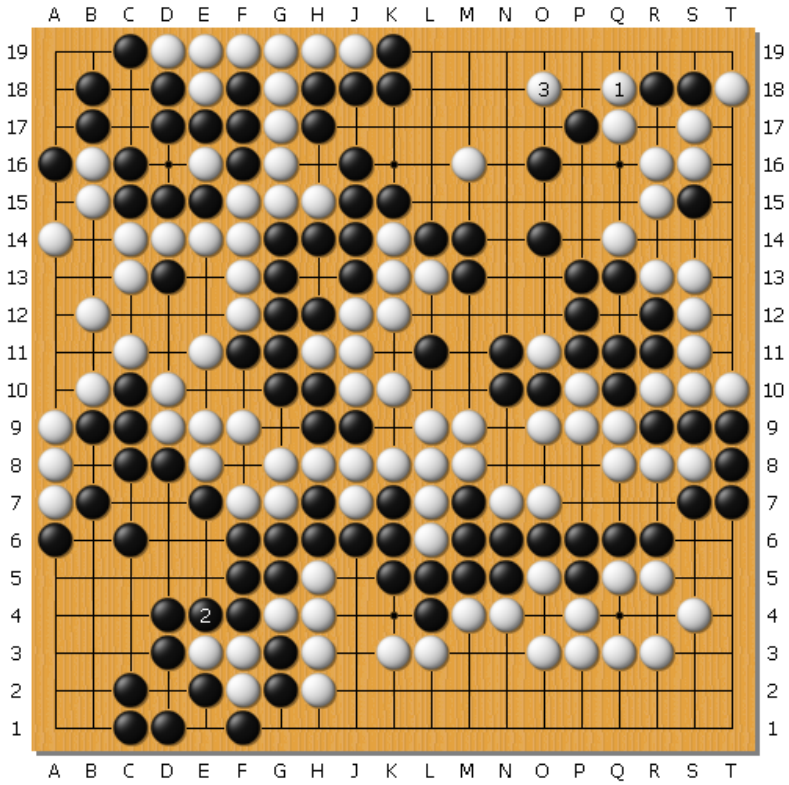
◆ 卢珂(围棋教师)



选自笔者网上对弈的一个局部（黑先）：

白棋于 A 位或 B 位均可征子，黑棋如何脱离困境？

上期答案:



实战图: 白 1 机敏，黑 2 不得不提三子，白 3 跳破掉上方的黑空，奠定胜局。

变化: 白 1 如老实地在 G1 位提两子，黑棋在 1 位挡住后将是一盘细棋。

在 http://www.newtonchineseschool.org/teachers/luke/Ricky.sgf 可以下载此局棋谱（由刘致远 8 段解说）。

文起八代之衰 道济天下之溺

◆ 湘灵

大唐宪宗（公元 778-820 年）朝，史家称之为“元和中兴”。帝国元气有所恢复，文化再一次复兴。诗歌成就有白居易的元和体，而文章方面，出现韩愈、柳宗元的“古文运动”。韩愈更被后世苏东坡誉为“文起八代之衰而道济天下之溺”。此言出于苏轼《潮州韩文公庙碑》。所谓“文起八代之衰”，指文风上逆隋、陈、梁、齐、宋、晋、魏、东汉，复古东汉以前的散文，反对华而不实的骈文。这和同时代的白居易复古《诗经》的传统如出一辙。“道济天下之溺”，语出《孟子·离娄上》“天下溺,援之以道”，意为天下沉溺,世风日下，救之以儒道。韩愈、柳宗元辈，应时而生，以其道德文章，大声疾呼，屡破当时禁忌，成为当时政治、文化领袖，独领风骚于后世。柳宗元与王叔文合作，掀起改革运动，企图除灭宦官，遭到宦官反扑，王叔文被杀，柳宗元（公元 773－819 年）与刘禹锡（公元 772－842 年）等遭贬，史称“八司马”。韩愈因上书反对宪宗迎佛骨，几遭极刑。韩愈有一篇《左迁至蓝关示侄孙湘》的诗，反映当时的心情。

左迁至蓝关示侄孙湘

一封朝奏九重天，　夕贬潮阳路八千。
欲为圣明除弊事，　肯将衰朽惜残年？
云横秦岭家何在？　雪拥蓝关马不前。
知汝远来应有意，　好收吾骨瘴江边。

韩湘既后人传为“八仙”中的“韩湘子”。儒教出身的韩愈，深深卷入了宗教之争的旋窝。对于“未知生，焉知死”的儒教徒，迎佛骨之事当然斥为虚妄。所以要为“圣明除弊事”。但对佛教徒来说，这无疑是千载盛事。韩愈捡了条性命，实乃大幸。想想后来西方历史上基督徒与回教徒历时二百年（1096-1291）的十字军东征，才真正了解宗教之争的可怕，真是血流漂杵啊。

韩愈（公元 768－824 年）,字退之,河南河阳（今河南孟县）人，祖籍河北昌黎，自称郡望昌黎，世称韩昌黎。因官吏部侍郎，又称韩吏部。三岁成为孤儿，由兄嫂养育成人。韩愈自幼发奋，潜心学儒。“始者，非三代两汉之书不敢观，非圣人之志不敢存”（《答李翊书》）。二十岁到长安，屡试不中，后得宰相郑余庆推荐，得中进士。韩愈性情直率，且以复兴儒家为己任，在中唐佛、道盛行的形势下，命中注定仕途坎珂。韩愈在《答窦秀才书》中自白道：“愈少驽怯，于他艺能，自度无可努力；又不通时事，而与世多龃龉。念终无以树立，遂发愤笃专于文学。”韩愈的自白，与白居易《与元九书》中“然仆又自思关东一男子耳，除读书属文外，其他懵然无知，乃至书画棋博，可以接群居之欢者，一无通晓，即其愚拙可知矣！”，可以说是同出一辙。韩愈与白居易，都是以苍生为己任，心雄天下的狂生，为世“立言”成为他们共同目标。尤其韩愈，“文以载道”成为其终生追求。韩愈所推崇的“道”，在他的《原道》里有明确地解释，既以儒家“仁爱”为中心的道德观。韩愈从生命繁衍的角度，将人类社会分成圣人和凡人两大类，圣人创造发明耕种、织布、营造房屋、医药、音乐，一切的一切，是人类进步的主导。帝、王既为圣人，所以，君、臣、民要各司其职，人类才会和谐发展。这就是所谓“道济天下之溺”的“道”。韩愈的主张，与当时唐帝国中央皇权削弱有关，因为藩镇割据，战乱不断，巩固中央皇权的理论由此而生。

韩愈非但自身努力，而且奖励后进，不余遗力。所作《师说》，深刻阐明师生之间“弟子不必不如师，师不必贤於弟子”的辩证关系，进一步发展孔子“三人行，必有我师”的观点。

师说

古之学者必有师。师者，所以传道受业解惑也。人非生而知之者，孰能无惑？惑而不从师，其为惑也终不解矣。生乎吾前，其闻道也固先乎吾，吾从而师之；生乎吾後，其闻道也亦先乎吾，吾从而师之。吾师道也，夫庸知其年之先後生於吾乎！是故无贵无贱无长无少，道之所存，师之所存也。

嗟乎！师道之不传也久矣，欲人之无惑也难矣。古之圣人，其出人也远矣，犹且从师而问焉；今之众人，其下圣人也亦远矣，而耻学於师。是故圣益圣，愚益愚。圣人之所以为圣，愚人之所以为愚，其皆出於此乎？爱其子，择师而教之；於其身也，则耻师焉，惑焉。彼童子之师，授之书而习其句读者，非吾所谓传其道、解其惑者也。句读(音豆，同逗——停顿）之不知，惑之不解，或师焉，或不焉，小学而大遗，吾未见其明也。巫医、乐师、百工之人，不耻相师；士大夫之族曰“师”曰“弟子”之云者，则群聚而笑之。问之，则曰：彼与彼年相若也，道相似也，位卑则足羞，官盛则近谀。呜呼！师道之不复可知矣。巫医、乐师、百工之人，君子不齿，今其智乃反不能及，其可怪也欤！

圣人无常师。孔子师郯子、苌弘、师襄、老聃。郯子之徒，其贤不及孔子。孔子曰：“三人行，必有我师。”是故弟子不必不如师，师不必贤於弟子。闻道有先後，术业有专攻，如是而已。

李氏子蟠，年十七，好古文，六艺经传皆通习之，不拘於时，学於余。余嘉其能行古道，作师说以贻之。

《师说》为韩愈写给后学李蟠的信。首先，韩愈定义什么是老师——延续道德、传授学业、指点迷惑。人既非生而知之，当然生活中会有迷惑。有迷惑，如无人解答，当会迷惑终生。所以，求师之道，不在地位尊卑，不在年序长幼，只要他人先知于己，就是老师。求师之道早就不传，古代的圣人，远超常人，仍然从师问教，当今众人，才智远低圣人，却耻于求师。因此，圣人愈明，愚人愈愚。圣人为圣，愚人为愚是否皆源于此呢？对子女痛爱，严择其师，对自己放纵，耻于求教，这正是迷惑的原因。蒙童的老师，只是读书断句之人，并不是我说的延续道德、指点迷惑之人。读书不懂，迷惑不解，前者从师，后者不从，只是学到小处，忘掉大处，我未见这样的人聪明到哪里。巫医、乐师、百工之人——这样下九流的人，仍不耻求师，反而士大夫阶层，当听到“老师”、“弟子”的称呼时，就开始起群哄了。问他们，则回答说，某与某年纪相仿，学识相当，假若对方地位卑下，则深感自羞，假若对方官阶显赫，则有阿谀之嫌。巫医、乐师、百工——士大夫们不屑之人，其智慧反超后者，奇怪吧！

圣人没有固定的老师。孔子向郯（音谈）子、苌弘、师襄、老聃拜师。这些人无一人胜过孔子。孔子自己说：三人同行，其中必有我的老师。所以，弟子不一定不如老师，老师不一定胜过弟子，获得知识有先后之分，学有建术要专门功夫，如此而已。

韩愈的《马说》，更是响彻千古的檄文。正因为韩愈自叹伯乐不常有，故常自勉之。韩愈门下养著十六、七个门徒，有时弄到晨炊不给的地步，却依然怡然自乐。韩愈交友，亦是贫贱不移，如与张籍、孟郊等人，终生相勉，荣辱不弃。

马说

世有伯乐，然后有千里马。千里马常有，而伯乐不常有。故虽有名马，祇（音至，恭顺）辱于奴隶人之手，骈（pián，并列）死于槽枥之间，不以千里称也。

马之千里者，一食或尽粟一石。食（音伺，喂养）马者不知其能千里而食（音伺）也。是马也，虽有千里之能，食不饱，力不足，才美不外见，且欲与常马等不可得，安求其能千里也？

策之不以其道，食之不能尽其材，鸣之而不能通奇意，执策而临之曰："天下无马。"呜呼，其真无马邪？其真不之马也！

此文虽短，却力透纸背，有五叹之憾。伯乐，为秦穆公时人，为相马专家。此文中以伯乐比喻知音，以千里马比喻贤士。知音先有，贤士在后，一叹也。犹如萧何月下追韩信。贤士常有，知音难寻，二叹也。犹如卞和遇楚王。卞和因两次献玉，均被疑欺君之罪，被断两足。贤士屈居人下，明珠混于鱼目之中，三叹也。犹如客居孟尝君门下的冯谖，"弹剑作歌奏苦声"。贤士有才，有非常人的要求，上司不明，"食不饱，力不足"，四叹也。犹如项羽帐下的韩信，韩信常屡献奇迹，项羽终不用。"策之不以其道，食之不能尽其材"，而曰无马，五叹也。犹如大唐相爷李林甫的开科取士，以"野无遗贤"为名，漏掉杜甫这样的人才。

韩愈、柳宗元的遭遇，对他们本人是不幸的，但对他们所贬到穷乡僻野的百姓却是幸运的。韩、柳不但带来中原先进文化，而且善待当地民众，改革当地陋习。如岭南民众有以子女做押借钱的风俗。一但逾期偿还不上本利，子女便充做奴婢，使穷苦人遭骨肉分离之苦。韩、柳到后，想尽办法加以废除。儒家的传统，近代遭到许多非议。但有一点，仍需肯定，那就是——"仁者爱人"。儒家向来以入世眼光，著重人民今世生活而不问来世。正源于此，韩、柳在贬为地方官时，都成为造福一方的清官，得到当地百姓的爱戴。今人有据阶级斗争论，认为清官比贪官更可怕，因为清官是为统治阶级长久利益服务。这种理论是多么荒唐可怕。世人只有今生，更希望于"宁为太平犬，不为乱世人"的生活。后人为韩愈、柳宗元在当地立庙祭祀，纪念他们，是因他们的到来，使当地人民的生活有所改善。柳宗元先死，韩愈写有《柳子厚墓志铭》。韩愈死后，后世的苏东坡又写有《潮州韩文公庙碑》，都赞扬这种儒家"爱人"的圣德。这种圣德也是今天我们所需，明天传之后辈子孙的。♣

校园简讯

牛顿东方超市捐赠我校 150 枝玫瑰

今年的母亲节，牛顿东方超市(New Corner Mart)捐赠了 150 枝玫瑰给牛顿中文学校，全校的教职员工，无论男女，每人一枝，这么多手捧玫瑰的身影，给学校凭添了喜气。男性员工，或将玫瑰转赠妻子女友，或留下自我欣赏，何乐而不为？

孔繁林先生经营的*牛顿东方超市(New Corner Mart)*，位于交通方便的牛顿市 *447 Centre Street*，专门针对中国人，经营项目有：

新鲜蔬菜　　家乡美食　风味小吃　鲜虾活鱼

南北调料　　冷藏速食　手工水饺　熟食面点

团体聚餐　　节日套餐　各国名酒

联系电话：617-558-9788。